

**ENVIRONMENT AND CONSERVATION**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and PANAMA**

Signed December 21, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**PANAMA**

**Environment and Conservation**

*Agreement signed December 21, 2015;  
Entered into force August 27, 2016.*

**AGREEMENT ESTABLISHING A SECRETARIAT FOR  
ENVIRONMENTAL ENFORCEMENT MATTERS UNDER THE  
UNITED STATES- PANAMA TRADE PROMOTION AGREEMENT**

The Government of Panama and the Government of the United States of America (“the Parties”):

**COMMITTED TO** implementing Articles 17.8 (Submissions on Enforcement Matters) and 17.9 (Factual Records and Related Cooperation) of the Environment Chapter of the United States – Panama Trade Promotion Agreement (“TPA”);

**SEEKING** to establish the Secretariat for Environmental Enforcement Matters (“Secretariat”) and provide for its operation;

**ANTICIPATING** that they will conclude an agreement with Water Center for the Humid Tropics of Latin America and the Caribbean (CATHALAC) to house the Secretariat and provide facilities and administrative support for the Secretariat;

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**Article 1: Establishment**

The Parties hereby establish the Secretariat and designate it to carry out the functions prescribed for the Secretariat in Articles 17.8 and 17.9 of the TPA.

**Article 2: Location**

The Secretariat shall be housed in CATHALAC, unless the Parties decide otherwise.

**Article 3: Direction and Supervision**

1. The Secretariat shall function independently from the entity in which it is housed. The Secretariat shall carry out its functions under the sole direction and supervision of the Environmental Affairs Council (“Council”) established under Article 17.6 of the TPA and shall report exclusively to the Council with respect to those functions. The Secretariat shall not receive or act on instructions from the entity in which it is housed or any authority other than the Council, except as provided in paragraph 2. The Secretariat may not hold itself out as a representative of the Parties or the Council.

2. The Secretariat shall comply with any rules and procedures specified by the entity in which it is housed in connection with housing the Secretariat and the provision of administrative and technical support.

**Article 4: Staff**

1. The Secretariat shall comprise an Executive Director and, as appropriate to carry out its functions, professional, technical-support, and administrative staff. The Executive Director may make recommendations to the Council about the number and type of staff that in his or her opinion would be appropriate to carry out the Secretariat's functions. The Executive Director shall report to the Council, and the Secretariat staff shall report to the Executive Director.

2. The Council shall select the Executive Director and the Executive Director shall select any professional, technical-support, administrative staff, or consultants according to procedures the Council shall establish, with due regard to the importance of recruiting an equitable proportion of professional staff from among the nationals of each Party. The Executive Director shall communicate via the points of contact designated by the Council pursuant to Article 17.6.1 of the TPA. The Council may decide to remove the Executive Director or any staff at any time for cause or other appropriate reason.

**Article 5: Functions**

1. The Secretariat shall perform the functions established for it under Articles 17.8 and 17.9 of the TPA and may take such additional actions as are appropriate to carry out the functions established in Articles 17.8 and 17.9 of the TPA.

2. The Secretariat shall apply working and other procedures that the Council establishes for considering public submissions, preparing factual records, engaging experts, preparing reports to the Council, protecting confidential information, making documents publicly available, or other matters related to the Secretariat's functions.

3. In furtherance of Articles 17.8 and 17.9 of the TPA and this Agreement, the Secretariat shall take such further actions as the Council may direct and shall promote public awareness and understanding of the public submissions and factual record process by, *inter alia*, developing an outreach plan, and publishing guides, explanatory documents and other relevant information, unless the Council decides otherwise. The Secretariat shall consult with the Council, via the points of contact designated by the Council pursuant to Article 17.6.1 of the TPA, on the development of an outreach plan and any associated materials.

**Article 6: Funds and Budget**

1. Each Party shall contribute an equal share of the Secretariat's budget, subject to the availability of appropriated funds in accordance with the Party's legal procedures.

2. If a Party fails to contribute its share of the Secretariat's budget, the other Party may refer the matter to the Council for discussion.

**Article 7: Transparency**

1. The Parties are committed to ensuring that the Secretariat and the public submissions process operate in a transparent manner. To this end, in accordance with procedures the Council may establish and subject to Article 8 of this Agreement, the Secretariat shall make publicly available documents and communications referred to in Articles 17.8 and 17.9 of the TPA and other submissions-related documents, including any Council decision. The Secretariat shall make a factual record publicly available only if instructed to do so by a member of the Council in accordance with paragraph 7 of Article 17.9 of the TPA.

2. The Secretariat shall maintain a Secretariat website that includes *inter alia* the documents and communications referred to in paragraph 1, information on how to contact the Secretariat, any working procedures the Council establishes regarding the public submissions process, and a procedure to submit, via the internet, public submissions, Party responses, and views that other persons may submit to the Secretariat regarding a submission or the submissions process.

**Article 8: Confidentiality**

1. The Secretariat shall not furnish to the public or allow public access to any information it may receive from a submitter, where the submitter has identified the information as confidential, the information is not otherwise publicly available and the disclosure of which could reveal:

- (i) the submitter's identity and subject the submitter to serious reprisal, or
- (ii) business or proprietary information; or

2. The Secretariat shall not furnish to the public or allow public access to any information it may receive from a Party, where the Party has determined that disclosure of the information would impede law enforcement, compromise personal privacy, or reveal confidential business or proprietary information or governmental decision-making.

3. The Secretariat and submitters shall comply with any procedures the Council establishes concerning the submission and protection of confidential information.

**Article 9: Official Languages**

1. The Secretariat's official languages shall be English and Spanish.

2. The Secretariat shall submit all formal written communications and factual records to the Council in both official languages, unless the Council decides otherwise.

3. The Secretariat shall provide English and Spanish language versions of all documents and communications that it makes publicly available, except that the Secretariat may make voluminous exhibits or other appendices, for which a member of the Council has not requested a translation, available solely in the language in which they were submitted or prepared.

**Article 10: Amendments**

1. The Parties may agree on any amendment of this Agreement.
2. When so agreed, and approved in accordance with the applicable legal procedures of each Party, an amendment shall constitute an integral part of this Agreement to take effect on such date as the Parties may agree.

**Article 11: Entry into Force**

This Agreement shall enter into force thirty days following the date on which the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective legal requirements for its entry into force or such other date as the Parties may agree.

**Article 12: Termination**

This Agreement shall terminate on the date the TPA terminates, a date on which the Parties mutually agree or upon 90 days prior written notice of one of the Parties, whichever occurs earlier.

**Article 13: Authentic Texts**

The English and Spanish language texts of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

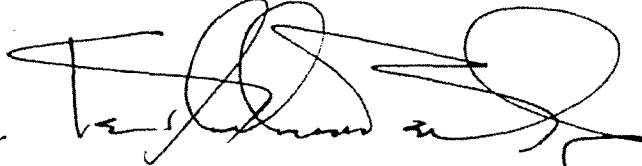
**FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:**

*Michael Froman*

Office of the United States  
Trade Representative

21 DIC 2015

\_\_\_ day of \_\_\_ 2015



United States Department of State

21 DIC 2015

\_\_\_ day of \_\_\_ 2015

**FOR THE GOVERNMENT OF PANAMA:**

*Man*

Ministry of Trade and Industry

21 DIC 2015

\_\_\_ day of \_\_\_ 2015

*Mirick Cendara*

Ministry of Environment

21 DIC 2015

\_\_\_ day of \_\_\_ 2015



**ACUERDO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LA SECRETARÍA PARA LA  
APLICACIÓN DE LA LEGISLACIÓN AMBIENTAL BAJO EL TRATADO DE  
PROMOCIÓN COMERCIAL PANAMÁ- ESTADOS UNIDOS.**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Panamá ("las Partes"):

**COMPROMETIDOS** con la implementación de los artículos 17.8 (Comunicaciones relativas a la aplicación de la Legislación Ambiental) y 17.9 (Expediente de Hechos y Cooperación Relacionada) del capítulo ambiental del Tratado de Promoción Comercial Panamá- Estados Unidos ("TPC");

**BUSCANDO** establecer la Secretaría para la aplicación de la legislación ambiental ("Secretaría") y proveer para su funcionamiento;

**ANTICIPANDO** que llegarán a la conclusión de un acuerdo con el Centro del Agua del Trópico Húmedo para América Latina y el Caribe (CATHALAC) para albergar la Secretaría y proporcionar instalaciones y apoyo administrativo para la misma;

**HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:**

**Artículo 1: Establecimiento**

Las Partes por este medio establecen la Secretaría, y la designan para que lleve a cabo las funciones previstas para la Secretaría en los artículos 17.8 y 17.9 del TPC.

**Artículo 2: Ubicación**

La Secretaría estará ubicada en CATHALAC, a menos que las Partes decidan lo contrario.

**Artículo 3: Dirección y Supervisión**

1. La Secretaría deberá funcionar independientemente de la entidad en la cual la Secretaría esté ubicada. La Secretaría deberá desempeñar sus funciones bajo la dirección y supervisión exclusiva del Consejo de Asuntos Ambientales ("Consejo"), establecido bajo el artículo 17.6 del TPC y deberá reportar exclusivamente al Consejo, en relación a dichas funciones. La Secretaría no deberá recibir o actuar por instrucciones de la entidad en la cual la Secretaría esté ubicada o cualquier otra autoridad que no sea el Consejo, excepto lo previsto en el parrafo 2. La Secretaría no se representará como un representante de las Partes o del Consejo.

2. La Secretaría deberá cumplir con cualquier regla y procedimiento especificado por la entidad en la cual la Secretaría esté ubicada en relación a la sede de la Secretaría y la prestación de apoyo administrativo y técnico.

#### **Artículo 4: Personal**

1. La Secretaría estará integrada por un Director Ejecutivo y, en la medida de lo apropiado para desarrollar sus funciones, por personal profesional, de soporte técnico y administrativo. El Director Ejecutivo podrá hacer recomendaciones al Consejo sobre el número y el tipo de personal que, en su opinión, sería apropiado para llevar a cabo las funciones de la Secretaría. El Director Ejecutivo deberá reportar al Consejo, y el personal de la Secretaría deberá reportar al Director Ejecutivo.
2. El Consejo deberá seleccionar al Director Ejecutivo, y el Director Ejecutivo deberá seleccionar cualquier personal profesional, de soporte técnico, personal administrativo, o consultores de acuerdo con los procedimientos que establezca el Consejo, teniendo en cuenta la debida importancia de reclutar una proporción equitativa del personal profesional entre los nacionales de cada Parte. El Director Ejecutivo se comunicará a través de los puntos de contacto designados por el Consejo de conformidad con el artículo 17.6.1 del TPC. El Consejo podrá decidir remover al Director Ejecutivo o cualquier miembro del personal en cualquier momento por causa u otro motivo apropiado.

#### **Artículo 5: Funciones**

1. La Secretaría ejercerá las funciones establecidas bajo los artículos 17.8 y 17.9 del TPC y podrá tomar las medidas adicionales que sean apropiadas para llevar a cabo las funciones establecidas en los artículos 17.8 y 17.9 del TPC.
2. La Secretaría aplicará los procedimientos de trabajo y otros procedimientos que el Consejo establezca para considerar las comunicaciones del público, elaboración de expedientes de hechos, la participación de expertos, la preparación de informes para el Consejo, la protección de información confidencial, asegurando que los documentos estén disponibles al público, y otros asuntos relacionados con las funciones de la Secretaría.
3. En cumplimiento de los artículos 17.8 y 17.9 del TPC y del presente Acuerdo, la Secretaría deberá tomar todas las medidas adicionales que el Consejo disponga y promoverá la conciencia pública y el entendimiento de las comunicaciones del público y el proceso del expediente de hechos, entre otras cosas, mediante el desarrollo de un plan de participación, y publicación de guías, documentos explicativos y otra información pertinente, a menos que el Consejo decida otra cosa. La Secretaría consultará con el Consejo, a través de los puntos de contacto designados por el Consejo de conformidad con el artículo 17.6.1 del TPC, en el desarrollo de un plan de divulgación y sus materiales afines.

## **Artículo 6: Fondos y Presupuestos**

1. Cada Parte deberá contribuir en partes iguales al presupuesto de la Secretaría, sujeto a la disponibilidad de fondos asignados conforme a los procedimientos legales de cada Parte.
2. Si una Parte deja de aportar su cuota del presupuesto de la Secretaría, la otra Parte podrá remitir el asunto al Consejo para su discusión.

## **Artículo 7: Transparencia**

1. Las Partes se comprometen a velar que la Secretaría y el proceso de comunicaciones del público operen de manera transparente. Con este fin, de conformidad con los procedimientos que el Consejo pueda establecer y sujeto al artículo 8 del presente acuerdo, la Secretaría deberá poner a disposición del público documentos y comunicaciones contemplados en los artículos 17.8 y 17.9 del TPC y otros documentos relacionados con comunicaciones, incluyendo cualquier decisión del Consejo. La Secretaría deberá poner a disposición del público un expediente de hechos solamente si se le instruye por un miembro del Consejo de conformidad con el párrafo 7 del artículo 17.9 del TPC.

2. La Secretaría deberá mantener una página web de la Secretaría que incluye, entre otras cosas, los documentos y comunicaciones contempladas en el apartado 1, información sobre cómo ponerse en contacto con la Secretaría, los procedimientos de trabajo que el Consejo establezca en relación con el proceso de las comunicaciones del público y un procedimiento para la presentación a través de Internet, comunicaciones del público, respuestas de las Partes, y las opiniones que otras personas pueden presentar a la Secretaría, con respecto a una presentación o el proceso de comunicaciones.

## **Artículo 8: Confidencialidad**

1. La Secretaría no deberá entregar al público o permitir el acceso del público a cualquier información que pueda recibir de un remitente, si el remitente ha identificado la información como confidencial, si la información no está disponible públicamente, y si su divulgación revelara:

- (i) la identidad del remitente y someter al remitente a graves represalias, o
- (ii) información de negocios o información de dominio privado.

2. La Secretaría no deberá entregar al público o permitir el acceso del público a información que pueda recibir de una de las Partes, donde la Parte ha determinado que la divulgación de la información impediría la aplicación de la ley, comprometería la privacidad personal, o revelaría información confidencial de negocios o información de dominio privado o de toma de decisiones a nivel gubernamental.

3. La Secretaría y los remitentes deberán cumplir con cualquier procedimiento que el Consejo establezca relativo a la presentación y la protección de la información confidencial.

#### **Artículo 9: Idioma Oficial**

1. Los idiomas oficiales de la Secretaría serán inglés y español.
2. La Secretaría deberá presentar todas las comunicaciones escritas formales y expedientes de hechos al Consejo en los dos idiomas oficiales, a menos que el Consejo decida otra cosa.
3. La Secretaría deberá proporcionar las versiones en inglés y español de todos los documentos y comunicaciones que hace disponible al público, excepto que la Secretaría puede hacer que exposiciones voluminosas u otros apéndices, para el cual un miembro del Consejo no ha solicitado una traducción, estén disponibles únicamente en el idioma en el que fueron presentados o preparados.

#### **Artículo 10: Enmiendas**

1. Las Partes podrán acordar cualquier enmienda al presente Acuerdo.
2. Cuando así lo acuerden y se apruebe, según los procedimientos jurídicos correspondientes de cada Parte, una enmienda deberá constituir parte integrante del presente Acuerdo y deberá entrar en vigor en la fecha que las Partes acuerden.

#### **Artículo 11: Entrada en Vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha que las Partes intercambien notificaciones escritas, que certifiquen que han completado sus respectivos requisitos legales para su entrada en vigor o en cualquier otra fecha que las Partes acuerden.

#### **Artículo 12: Terminación**

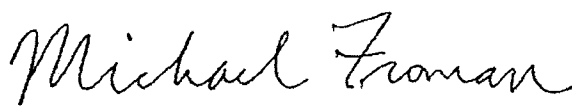
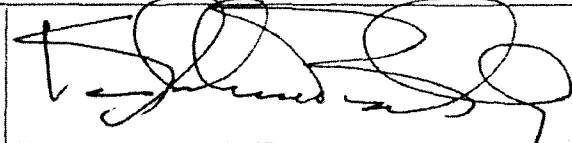
El presente Acuerdo deberá terminar en la fecha que el TPC termine, una fecha en que las Partes acuerden mutuamente o con 90 días de aviso previo por escrito de una de las partes, lo que ocurra antes.

#### **Artículo 13: Textos Auténticos**

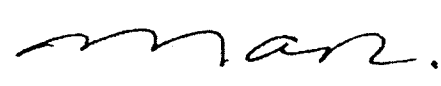

Los textos de idioma inglés y español de este acuerdo son igualmente auténticos.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

 Oficina de los Estados Unidos Representación Comercial 21 DIC 2015 ___ día de ___ 2015	 Departamento de Estado de los Estados Unidos 21 DIC 2015 ___ día de ___ 2015
--	--

POR EL GOBIERNO DE PANAMÁ:

 Ministerio de Comercio e Industrias 21 DIC 2015 ___ día de ___ 2015	 Ministerio de Ambiente 21 DIC 2015 ___ día de ___ 2015
---	---